ORCA – Online Research @ Cardiff

This is an Open Access document downloaded from ORCA, Cardiff University's institutional repository:https://orca.cardiff.ac.uk/id/eprint/70036/

This is the author's version of a work that was submitted to / accepted for publication.

Citation for final published version:

Pleguezuelos, Raquel 2013. Turismo literario Hispanico y su influencia en el interes por el espanol. Hispanic Studies in the XXI Century

Publishers page: http://www.fil.bg.ac.rs/wp-content/uploads/obavest...

Please note:
Changes made as a result of publishing processes such as copy-editing, formatting and page numbers may not be reflected in this version. For the definitive version of this publication, please refer to the published source. You are advised to consult the publisher's version if you wish to cite this paper.

This version is being made available in accordance with publisher policies. See http://orca.cf.ac.uk/policies.html for usage policies. Copyright and moral rights for publications made available in ORCA are retained by the copyright holders.

Raquel Lozano Pleguezuelos
Universidad de Belgrado
raquelpleguezuelos@gmail.com

TURISMO LITERARIO HISPÁNICO Y SU INFLUENCIA EN EL INTERÉS POR EL ESPAÑOL

RESUMEN: Turismo Literario Hispánico y su influencia en el interés por el español recoge las principales modalidades de turismo literario en España y Latinoamérica, así como las motivaciones más importantes para estudiar español con el propósito de descubrir y desarrollar aspectos concomitantes en futuras investigaciones. En primer lugar, se expone de forma breve el papel de la literatura en la enseñanza de español como lengua extranjera, su presencia en los diferentes enfoques metodológicos y algunas ideas sobre el estado actual de la cuestión. A continuación, se esboza una serie de propuestas de turismo literario actual relacionadas con el mundo hispánico: cuatro tipos de viajes o recorridos; entre ellos, una ruta literaria por Madrid centrada en los lugares clave del Siglo de Oro; la ruta del Quijote en Castilla-La Mancha como ejemplo indispensable de aquellas rutas basadas en los capítulos de una novela; además de una guía que sigue los pasos de la vida de Jorge Luis Borges en Buenos Aires. Se cierra este epígrafe con modalidades alternativas de turismo literario como las rutas de librerías o de cafés literarios. Por último, se muestran los resultados de algunos estudios sobre las motivaciones más frecuentes para aprender español y el lugar potencial que el turismo literario puede ocupar en sus respuestas.

PALABRAS CLAVE: español, turismo literario, literatura, enseñanza de lenguas extranjeras, motivación.

Introducción

Este trabajo pretende defender un valor didáctico potencial poco aprovechado hasta el momento: el legado literario y cultural como fuente de motivación en el aprendizaje de español como lengua extranjera.

A lo largo del tiempo y de los diferentes enfoques metodológicos, la literatura ha tenido un papel cambiante en el aprendizaje de lenguas extranjeras, pero de una u otra manera, siempre ha guardado relación con ella. Por otra parte, en los últimos años, se ha desarrollado un importante número de investigaciones que analizan la dimensión afectiva del aprendizaje, prestando especial atención a la motivación en el aprendizaje de segundas lenguas. A la literatura y la motivación se une en este trabajo un tercer elemento, entendido como un valor a medio camino entre una y otra: el turismo literario. Se trata, pues, de tres elementos relacionados con la enseñanza actual del español como lengua extranjera, a cuya interrelación no se le ha prestado excesiva atención por parte de profesores y creadores de materiales didácticos. Estos tres elementos, el papel de la literatura en la enseñanza de ELE, la motivación y el turismo literario, se vinculan de tal manera que el estudiante de español puede sentirse motivado a visitar ciertos lugares que aparecen en los textos de los que se vale el profesor de español en sus clases. El flujo de interés puede dirigirse en otro sentido, y que a raíz de una visita a un lugar clave de la literatura en español, se desencadene una motivación

especial por aprender el idioma. De cualquier manera, se ha demostrado que la motivación es un motor fundamental en el aprendizaje efectivo de lenguas extranjeras, y creemos que el turismo literario tiene un gran potencial como apoyo para aumentar y conservar el número y la calidad de personas interesadas en la lengua española y su literatura, y que además, puede convertirse en una valiosa herramienta pedagógica en la enseñanza de ELE.

1. *EL PAPEL DE LA LITERATURA EN LA ENSEÑANZA DE ELE: UN BREVE RECORRIDO HISTÓRICO*

Podemos comenzar afirmando que la literatura va inevitablemente unida a la lengua. En palabras de Coseriu (1987):

> ¿Por qué hay que enseñar la lengua y la literatura conjuntamente? En mi opinión, cabría, más bien, preguntarse si pueden la lengua y la literatura enseñarse razonablemente por separado […] constituyen una forma conjunta, en realidad una forma única de la cultura con dos polos diferentes. […] no pueden separarse porque el lenguaje y la literatura constituyen una forma única de la cultura.

Indivisible de la lengua o no, el uso que se le ha dado a la literatura en la enseñanza de lenguas extranjeras ha variado considerablemente. Sabemos que en el método de Gramática-Traducción, la literatura tenía un papel reflejo del sistema de enseñanza de las lenguas clásicas, por tanto tenía una presencia constante, se trataba como la más alta muestra de lengua, y el alumno se limitaba a traducirla, comparando constantemente su lengua materna con la lengua objeto. Más adelante, los objetivos dejaron de ser la memorización sistemática de reglas gramaticales y la traducción y se dio preferencia a que el aprendiz se comunicara en la lengua extranjera. Con este cambio de paradigma, la literatura quedó relegada de los programas de enseñanza de lengua extranjera, para dar prioridad al léxico y a las estructuras lingüísticas, a las que se veía mucho más prácticas y directamente relacionadas con la práctica oral de la lengua.

Con la llegada del enfoque comunicativo, se sigue considerando la literatura como algo lejano a la lengua diaria y sigue sin dársele un papel relevante en el aprendizaje. Sin embargo, este alejamiento de la literatura ha ido desapareciendo en los últimos 20 años, y hemos asistido a una revalorización de la literatura con fines didácticos. Aunque los anglosajones fueron pioneros en este resurgimiento de la literatura como recurso valioso del profesor de idiomas, con referentes claros como Widdowson (1990), durante estas últimas décadas se han hecho ya numerosos estudios al respecto en español como para contar con una amplia bibliografía de estudios teóricos y propuestas didácticas (Mendoza, 1992, 1993, 1994; Acquaroni, 1997; Sanz, 2005). En estas propuestas aparecidas en las últimas décadas, se concede a la literatura un papel importante como estímulo y como material instrumental con el que desarrollar todas las destrezas lingüísticas de forma creativa. Y es que, además de un primer uso de la literatura como recurso para la construcción de la destreza lectora, y a pesar de la controversia que siempre suscita el uso de la literatura en el aula de lenguas extranjeras, parece que actualmente se está de acuerdo en ciertas ventajas indiscutibles (Albaladejo, 2007: 6). Algunas de estas son:

1. La universalidad de los temas (el amor, la muerte, el paso del tiempo, la amistad, etc.), comunes a todas las culturas hace que una obra literaria, aun escrita en un idioma extranjero, se acerque al mundo del estudiante y le resulte familiar;
2. El valor de la literatura como *realia*: es material "auténtico", lo que significa que las obras literarias no están diseñadas con el propósito específico de enseñar una lengua, y por tanto el alumno tiene que enfrentarse a muestras de lengua dirigidas a lectores nativos;
3. El valor cultural de la literatura, que se refleja en el modo de enfocar los temas, aunque estos sean universales. También subyacen en la literatura los códigos sociales y de conducta de la sociedad donde se habla la lengua meta.
4. La riqueza lingüística que aportan los textos literarios (en los que se reflejan también las variedades sociolingüísticas) y la riqueza de géneros literarios (cuentos, cartas, biografías, poemas, piezas de teatro breve, etc.).

Por último, vemos necesario añadir que la razón quizá más básica para introducir la literatura en nuestras clases es que esta existe para que la disfrutemos, el gozo (del escritor y del lector) es su objetivo último. Resulta inevitable que al llevar el texto literario al ámbito del aula de lengua extranjera, ese objetivo sufra una desviación, pero si nos valemos de otros recursos, como el turismo literario, la literatura puede seguir siendo una importante fuente de motivación para los alumnos, que desean aprender la lengua con el deseo de poder servirse de ella en futuros viajes sin perder de vista la cultura, y, por qué no, la literatura en esa lengua. Llegados a este punto, hemos de tener clara una distinción útil y clarificadora entre *estudio* de la literatura y su *uso* como un recurso más en el aprendizaje de una lengua extranjera (Alonso, 2009). En nuestra opinión, el turismo literario tiene la virtud de poder convertirse en un recurso motivador en ambos casos.

Son muchas las razones que se esgrimían en contra del uso de la literatura en el aula: distancia de la lengua real en uso, desinterés de los alumnos, o complejidad de la literatura auténtica y sin adaptación. Ahora sabemos, sin embargo, que esta posición no es del todo acertada y que siempre podemos (y debemos) trabajar con textos auténticos, es decir, textos que constituyan parte de la vida de los nativos de la lengua que se estudia. No deben rechazarse textos que a primera vista puedan parecer demasiado difíciles; los resultados pueden demostrar al final que dan mejores resultados que los aparentemente más fáciles, sobre todo con alumnos acostumbrados a motivarse con retos. La simplificación estará en manos del profesor con su propuesta de explotación didáctica: sustituir algunas estructuras, redactar de nuevo alguna parte del texto con sus propias palabras, o haciendo un resumen con los medios propios del alumno. Sucede a menudo que lo que resulta verdaderamente difícil no es el texto, sino las tareas que pedimos a los alumnos que hagan a partir de estos. Prácticamente cualquier texto puede ser abordado desde cualquier nivel de competencia lingüística con la debida adaptación de la tarea posterior.

2. ADÓNDE NOS LLEVA EL TURISMO LITERARIO

No soy de los que planean sus vacaciones con un mapa de visitas literarias, pero de una manera no premeditada siempre acabo por tomar ese pequeño desvío que casualmente pasa por delante de aquellos lugares donde algunos escritores vivieron, o murieron, o por esos otros, los mares del sur o Transilvania, que, en ocasiones sin siquiera conocerlos, imaginaron.

Ray Loriga

El turismo literario, según Magadán (2012: 10) es "un tipo de turismo cultural que se desarrolla en lugares relacionados con los acontecimientos de los textos de ficción o con las vidas de los autores. Esto podría incluir seguir la ruta de un personaje de ficción en una novela, visitar los escenarios en que se ambienta una historia o recorrer los sitios vinculados a la biografía de un novelista."

En lo relativo a las propuestas de turismo literario, la fuente más común de información hoy en día es internet. Para este trabajo hemos descartado aquellas ofertas de turismo literario que no tienen suficiente visibilidad en la red porque en la actualidad, tanto un gran número de los viajeros como de estudiantes de español se valen de la red para obtener información sobre sus escapadas, así como para consultar consejos o sugerencias de otros viajeros. Al igual que los textos literarios tienen un valor añadido porque no fueron inicialmente concebidos como material didáctico, tampoco lo hicieron para su explotación turística, o al menos no tuvieron ese motor creativo principal. Aquí cabe considerar que un libro que no ha sido escrito intencionadamente para incitar al viaje favorece una mejor selección de los visitantes interesados y que además se corresponde de forma más aproximada a la realidad del estudiante de español y/o de su literatura, en quien se busca generar una motivación adicional.

2.1 *Rutas por ciudades: el Madrid de las Letras*

Tomamos como punto de partida del turismo literario las rutas que se desarrollan en una ciudad y que recorren sus diferentes puntos de interés literario, y mostramos Madrid como un ejemplo representativo, pues se trata indudablemente de una de las ciudades más cargadas de referencias literarias.

Con ocasión de la adaptación al cine de sus novelas de *El Capitán Alatriste*, Arturo Pérez-Reverte afirmaba que Madrid es casi con toda seguridad el espacio literario más destacado de España. Y esto gracias a la generación de brillantes escritores, poetas y dramaturgos que coincidieron en ella durante el Siglo de Oro: "En […] pocas calles vivía la mayor concentración de talento literario que hubo jamás en el mundo […] Lope, Calderón, Cervantes, Quevedo, Góngora, Ruiz de Alarcón y tantos otros."

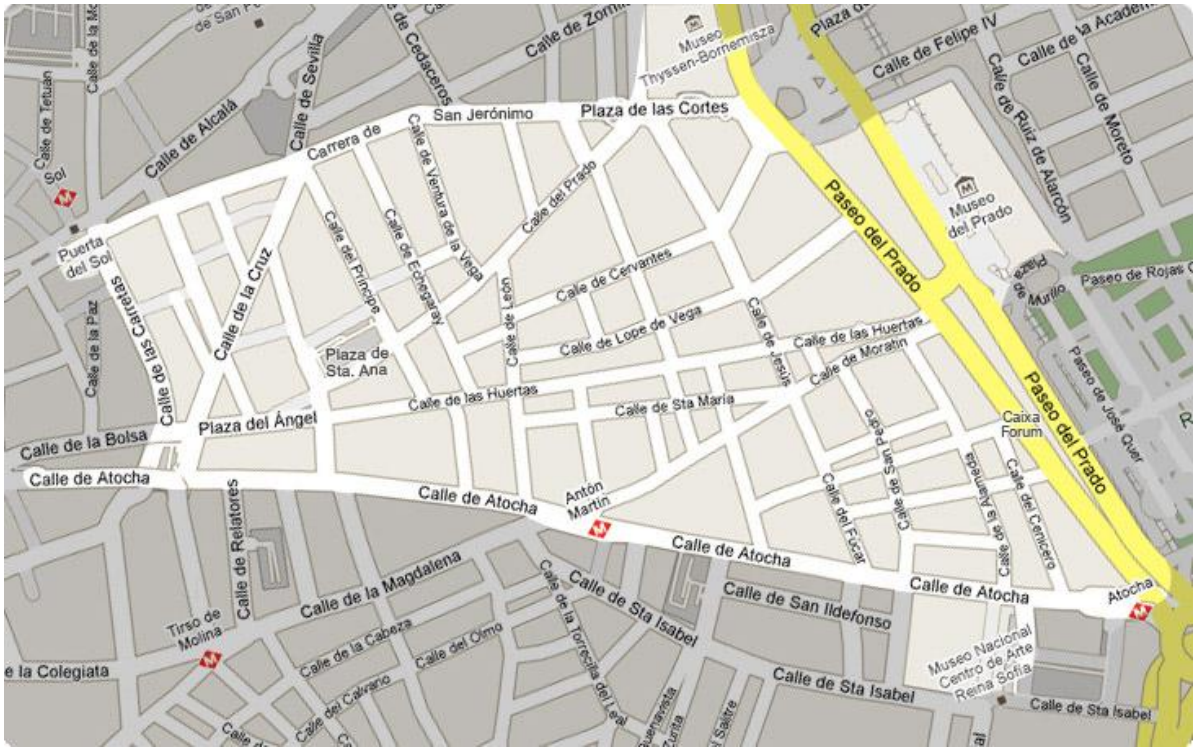
La ruta *Un Madrid Literario*, organizada por el Patronato de Turismo de Madrid, recorre el llamado Barrio de las Letras, situado entre la calle Huertas, actualmente abarrotada de terrazas, *tapeo* y con una vida nocturna muy animada, y la Plaza de Santa Ana, por detrás de la Puerta del Sol. Es aquí donde apareció en el siglo XVII una afición por el teatro y por la literatura sin precedentes en la ciudad. Es una zona del centro de la capital muy transitada, pero son pocos los que recorren sus calles conscientes de que tres siglos atrás, se estrenaron

allí con gran devoción, en los corrales de comedias, las obras más importantes del teatro español.

Alrededor de los corrales comenzó a gestarse el Barrio de las Letras, que en poco tiempo se convirtió en uno de los barrios preferidos por los escritores para fijar su residencia con el objetivo de estar cerca de su trabajo y de la competencia, y a donde también se trasladaron los actores y actrices del siglo XVII. Esta ruta recorre lugares tan interesantes como la iglesia de San Sebastián, la casa de Luis de Góngora o la del mismísimo Cervantes. En la iglesia de San Sebastián fueron bautizados Ramón de la Cruz, Moratín y Benavente, se casaron Bécquer y Larra, y fueron lloradas las muertes de Cervantes, Lope de Vega (cuyos restos alberga) y Espronceda. Y de algunos de estos importantes autores encontramos citas escritas sobre los adoquines de la calle Huertas, conocida hoy en día por sus bares de copas. Al llegar a la calle Quevedo es inevitable recordar la rivalidad que existió entre este poeta y su colega, Luis de Góngora, a quien Quevedo consiguió que desahuciaran por retrasos en el pago del alquiler con el fin de quedarse él con la vivienda. La visita termina frente a la casa de Cervantes, donde se imprimió la primera edición de *El Quijote*. Quizá un hecho rutinario en el Barrio de las Letras, pero sin duda un hito de la literatura universal. Y paradójicamente, es en la calle de Cervantes donde se encuentra la Casa de Lope de Vega, donde el célebre dramaturgo vivió durante veinticinco años, hasta su muerte en 1635. Después de muchas remodelaciones, la casa fue adquirida por la Real Academia de la Lengua y en los años 30 se le devolvió su aspecto y distribución originales, se recuperaron algunas pertenencias personales del autor y se rediseñó el lugar según pinturas del siglo XVII. Tras esta esmerada restauración, la casa está abierta al público y cuenta con visitas guiadas en varios idiomas.

Por supuesto, Madrid no solo ha sido un escenario literario importante en el siglo XVI y XVII; otros autores importantes del los siglos XIX y XX como Benito Pérez Galdós, Ramón Gómez de la Serna o Valle-Inclán, hicieron referencia a Madrid en sus obras, o vivieron en la capital partes importantes de sus vidas, sirviendo la ciudad de inspiración para algunas de sus historias. Existe un Paseo por el Madrid de Benito Pérez Galdós con referencias a *Fortunata y Jacinta* y otras obras suyas, que nos permiten conocer la sociedad burguesa de la época, el papel de la mujer, los comercios tradicionales, las fondas, la vida social madrileña y el perfil urbano de Madrid durante el Sexenio Revolucionario. Por otro lado, también es posible hacer una ruta turístico-literaria por el Madrid de Ramón Gómez de la Serna; un paseo castizo basado en sus obras, en especial en su novela *La Nardo*. La historia se localiza en el Madrid castizo, en donde el escritor rememora el Rastro, las tabernas, las freidurías de gallinejas, los bailes, las verbenas y la vida nocturna madrileña. Por su parte, Valle-Inclán inspira la ruta *Madrid Bohemio*, en la que se visita el Madrid de los escritores modernistas, las buñolerías, los cafés, las tertulias y los centros de sociabilidad de los primeros años del siglo XX, entre otros lugares de interés.

Figura 1. Barrio de las Letras.



Fuente: http://marcarlapieldelagua.blogspot.com

2.2 *El recorrido de una novela: La Ruta del Quijote*

> *Y así, sin dar parte a persona alguna de su intención y sin que nadie le viese, una mañana, antes del día, que era uno de los calurosos del mes de julio, se armó de todas sus armas, subió sobre Rocinante, puesta su mal compuesta celada, embrazó su adarga, tomó su lanza y por la puerta falsa de un corral salió al campo, con grandísimo contento y alborozo de ver con cuánta facilidad había dado principio a su buen deseo.*
>
> Miguel de Cervantes
> *El Ingenioso Hidalgo de Don Quijote de la Mancha*, capítulo segundo

Hablaremos a continuación de la Ruta del Quijote, ya que no hay análisis del turismo literario hispánico que no pase por los lugares por los que cabalgó el hidalgo más universal, don Quijote de La Mancha. El Quijote es un contenido curricular obligatorio y de referencia para un gran número de estudiantes de español, ya sea como primera lengua o lengua extranjera. Probablemente, si todos supieran que existe una ruta que recorre los lugares por los que pasó su protagonista o si contaran con información sobre esa ruta para acompañar el estudio de la obra, abordarían su lectura con una motivación añadida y una aproximación a la obra como algo realmente vivo.

La llamada Ruta del Quijote es un proyecto eco-turístico ideado por la comunidad autónoma de Castilla La-Mancha que toma la obra más representativa de Cervantes como una perfecta guía literaria, histórica y artística para conocer los lugares que poblaron la historia de don Alonso Quijano. El camino transcurre por los campos de Criptana, Montiel o Calatrava y está plagado de molinos y recuerdos que evocan al Quijote. Quizá uno de los puntos de

mayor interés de la ruta se localiza en la provincia de Ciudad Real: Campo de Criptana. Este pueblo disfruta de la imagen más famosa de La Mancha gracias a los molinos de viento situados en el cerro que domina el vecindario. Estos molinos fueron la inspiración para el episodio que Cervantes noveló en El Quijote. Todos los molinos tienen nombre y uso. De los diez molinos, tres conservan sus mecanismos originales del siglo XVI: Burleta, Infanto y Sardinero. Culebro, por ejemplo, es la sede del Museo de Sara Montiel, la hija más famosa del pueblo; Pilón alberga el Museo del Vino, y en Poyatos se sitúa la oficina de turismo. El ambiente "quijotesco" se vuelve más intenso al llegar a El Toboso, patria de Dulcinea, el gran amor del Quijote. Allí, es recomendable la visita al Museo Cervantino.

Pero ante todo, la Ruta del Quijote es un itinerario libre que permite variaciones. De hecho, en sus tres salidas, Don Quijote también cabalgó por Aragón y Barcelona[1]. A continuación se concretan algunos lugares de esta ruta basadas en la primera propuesta de la ruta de Don Quijote, publicada en la edición de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* (1780) por la Real Academia Española. Se ha marcado un capítulo muy conocido de la obra en cada salida:

Primera salida (La Mancha): Don Quijote es nombrado caballero andante.
Segunda salida (el Campo de Montiel): Los molinos de viento.
Tercera salida (La Mancha): Las bodas de Camacho.
Barcelona y regreso: La batalla del caballero de la blanca luna.

La Ruta del Quijote cuenta con una completa información en internet[2] y pone a disposición de los viajeros varios tramos de viaje, cada uno con su propio mapa de la ruta señalada, con una leyenda completa en la que se marcan puntos de interés natural y otros puntos de interés, y acompañados de una amena narración del recorrido. Los documentos presentan también una serie de fotografías y citas del Quijote.

Figura 2. Mapa de la ruta de Don Quijote.

[1] Tras varias investigaciones al respecto por parte de autores españoles y extranjeros, (Azorín, 1905; Eisenberg, 1987), sigue sin estar claro los pueblos exactos por los que pasa el inolvidable personaje. Por lo tanto, el recorrido de la Ruta del Quijote no sigue criterios estrictamente ligados a la obra literaria.
[2] http://www.turismocastillalamancha.com/escapadas/te-proponemos/ruta-quijote/

Fuente: http://www.turismocastillalamancha.com/escapadas/te-proponemos/ruta-quijote/

La validez de *El Quijote* como recurso para el profesor de ELE se ha reflejado en la explotación didáctica *El Quijote en el aula: Crisol didáctico para el encuentro de la lengua, la cultura y el discurso*[3,] Esta completa propuesta parte de fragmentos no adaptados de la novela cervantina para fomentar el desarrollar en el aula la competencia discursiva, la competencia literaria y la competencia cultural, esta última íntimamente relacionada con, entre otras cosas, los lugares a los que se hace referencia en la obra.

2.3 *Tras los pasos de un escritor: la ruta de Borges en Buenos Aires*

Fue una manzana entera y en mi barrio; en Palermo
Una manzana entera pero en mitad del campo
presenciada de auroras y lluvias y sudestadas.
La manzana pareja que persiste en mi barrio;
Guatemala, Serrano, Paraguay, Gurruchaga.

Jorge Luis Borges
"Fundación mítica de Buenos Aires"

Además de visitar los diferentes lugares de interés literario ligados a varios escritores o a obras distintas en una ciudad, o tomar una novela como si de una guía de viajes se tratara, en el turismo literario también genera un gran interés el seguir los pasos en la vida de un solo

[3] Disponible en http/:www.cervantes.es

autor. Hay varios ejemplos de aprovechamiento de este tipo de turismo literario (también llamado *turismo biográfico*): el Instituto Cervantes de París ha preparado la ruta Vargas Llosa por la capital francesa (Llosa ha dicho que en los años que pasó en París se hizo escritor); también hay ya una ruta oficial organizada en Miraflores, la ciudad natal de este escritor en Perú. Existen además rutas oficiales de García Márquez (Ruta de Macondo) o de Pérez-Reverte por su Cartagena natal. Aquí se desarrolla la ruta que la web de Turismo de la Ciudad de Buenos Aires ha preparado en torno a su autor más genial: la Ruta Borges.

Jorge Luis Borges se considera el escritor argentino más reconocido y uno de los más destacados de la literatura del siglo pasado. Nació en Buenos Aires en 1899, en la calle Tucumán, y dejó su huella en varios puntos de la ciudad. Con la información que ofrece la web, como un mapa completo con los sitios de interés marcados, la ruta literaria por Buenos Aires comienza en donde estuvo el solar natal, ya que la casa y el café temático que funcionó recientemente han sido demolidos. A continuación, se sigue por los puntos en los que se detenía Borges: por un lado, lugares que menciona en sus escritos como la Antigua Biblioteca Nacional, la Plaza de Mayo, la Confitería del Águila, el Bar La Perla o el Zoológico de Buenos Aires. Esta última parada es el momento adecuado para recordar la conocida fascinación que Borges sentía por los tigres. En "Dreamtigers" (1960), Borges expresó esta admiración: "Yo solía demorarme sin fin ante una de las jaulas en el zoológico; yo apreciaba las vastas enciclopedias y los libros de historia natural, por el esplendor de los tigres".

También se visitan sitios relacionados con su biografía, como la casa de su abuela en la calle Serrano (que ahora, en el tramo en el que habitó la familia, se ha rebautizado como calle Jorge Luis Borges), donde pasó su infancia, la última librería que pisó el escritor en Argentina o los talleres donde se imprimió por primera vez su libro *Inquisiciones*. También es un punto de interés el Jardín Japonés, adonde iba para reflexionar sobre la cultura oriental con su viuda, María Kodama. Ella preside aún la Fundación Internacional Jorge Luis Borges, que es además el punto final de la visita. La casa no es la que perteneció al autor, pues esta fue vendida a otra familia, y su placa conmemorativa acabó siendo retirada porque era demasiado frecuente que cualquiera tocara el timbre con el deseo de conocer la casa. Allí hay dos salas con los recuerdos personales del escritor: el ajedrez de madera que le regalaron y que inspiró el doble soneto *Qué Dios detrás de Dios la trama empieza*, (1960), las obras completas de Schopenhauer en alemán (idioma que aprendió expresamente para leerlo), o el primer dibujo de Borges a los 8 años: –cómo no– un tigre.

2.4 *Otros tipos de turismo literario*

El viaje a Normandía de Proust es considerado por muchos como el viaje literario por excelencia. Se esté o no de acuerdo, lo cierto es que a lo largo de este trabajo se ha visto cómo el turismo literario toma muchas otras formas y propuestas, y que esta representa solo una punta de iceberg, pues existen muchas más, incluso sin explotar. No solo existen rutas a pie, sino en bicicleta o coche, visitas teatralizadas, rutas nocturnas, alojamientos en casas rurales, menús literarios, cuentacuentos, fundaciones, museos, casas natales o incluso tumbas que pueden despertar un interés especial en los que estudian español. La Asociación de Casas-Museo y Fundaciones de Escritores (ACAMFE), ha recogido rutas literarias por todas las provincias de España en la que aparecen desde la Residencia de Estudiantes de Madrid,

donde vivieron muchas de las figuras más destacadas de la cultura española del siglo XX, como García Lorca o Luis Buñuel, hasta la casa-museo de Miguel de Unamuno en Fuerteventura, cuyas vivencias motivarían su libro *De Fuerteventura a París*. Los turistas literarios a menudo participan también en el llamado *turismo de librería*, visitando las librerías locales o las librerías de viejo en busca de obras relacionadas tanto con el sitio que se visita como con otras obras y autores de la región. Para terminar, es indispensable recordar las tabernas y los cafés literarios, muy populares en ciudades como Buenos Aires (donde se ponen novelas significativas a disposición de los clientes), o el entrañable e histórico Café Gijón de Madrid.

3. *MOTIVACIONES PARA ESTUDIAR ESPAÑOL: DONDE EL TURISMO LITERARIO BUSCA SU LUGAR*

En el aprendizaje (y en especial el de segundas lenguas), la motivación y las actitudes son variables afectivas que no solamente influyen de forma muy positiva en la construcción de la competencia lingüística, sino que se ven reflejadas en la constancia en el estudio y el deseo del estudiante de interactuar con la comunidad lingüística nativa y de aprovechar cualquier oportunidad para poner en uso sus conocimientos de la lengua objeto.

Los enfoques metodológicos en enseñanza de segundas lenguas en la actualidad comparten una perspectiva comunicativa y creativa, que convierte la literatura, para el alumno, en una disciplina estimulante, enriquecedora y vinculada a la vida y a la realidad (Sanz, 2005). Este vínculo con la realidad se ve especialmente estimulado al hacer referencia los lugares que ambientan, inspiran o que sirven de telón de fondo a la literatura que utilizamos en el aula, especialmente si los alumnos son conscientes de que estos se pueden visitar. Es entonces cuando el empleo de la literatura en el aula puede dar sus mejores frutos. De hecho, de estudios y encuestas recientes realizados en diferentes ámbitos se desprende la importancia que tienen los viajes como factor motivador a la hora de aprender una lengua extranjera, y esto se da con especial énfasis en la lengua española. En la última edición (2012) de la euro-encuesta realizada por la Dirección General de Educación y Cultura de la Comisión Europea, "Los europeos y las lenguas: Una encuesta especial del Eurobarómetro", se recoge en la sección *Motivación para aprender idiomas* que la primera motivación de los europeos que ya hablan una segunda lengua para aprender una más es para comunicarse en vacaciones en el extranjero (47%). Además, el resultado de las encuestas determina que el mayor obstáculo para aprender otra lengua es la falta de motivación, y un tercio (un 34 %) de los europeos afirman que eso es lo que les desanima a la hora de embarcarse en el aprendizaje de una segunda lengua extranjera. Ambos datos se complementan para dar cuenta del importante papel que tienen los viajes como factor motivador en el aprendizaje de lenguas.

Por otra parte, si examinamos estudios recientes sobre las motivaciones de los alumnos para estudiar español, vuelve a destacar la motivación de viajar por encima de las demás. Aquí tomamos una muestra de un estudio realizado en la Universidad de Montreal. En la Figura 3, de entre todas las motivaciones para aprender español que se valoran, solamente la de apertura al viaje carece de apreciación "no importante", mientras que obtiene la puntuación más alta en "muy importante":

Figura 3. Adaptación de importancia de los criterios de apreciación del ELE.

	no importante	**poco importante**	**bastante importante**	**importante**	**muy importante**
CRITERIOS DE APRECIACIÓN	***PORCENTAJES***				
Ventajas económicas	9.5	24.3	33.8	20.3	12.2
Valor estético	6.7	13.3	16	29.3	34.7
Valor epistémico	5.5	37	21.9	23.3	12.3
Exotismo	17.6	28.4	23	17.6	13.5
Apertura al viaje	**--**	**2.7**	**12.2**	**35.1**	**50**
Cultura	4	10.7	20	29.3	36
Proximidad/simpatía hacia los interlocutores	2.7	21.6	24.3	18.9	32.4
Visibilidad y relaciones internacionales	10.7	20	21.3	24	24

Fuente: Catherine Huneat.

Conclusión

El debido reconocimiento del valor educativo del turismo literario está empezando a verse reflejado en iniciativas como la que ha puesto en marcha el ministerio de Educación Cultura y Deporte de España. Se trata de un programa-concurso educativo oficial de rutas literarias en la que los alumnos tienen la oportunidad de conocer una de las rutas establecidas a lo largo de todo el territorio nacional. A través de una serie de itinerarios geográficos relacionados con un autor o varios o algunos textos literarios, se busca fomentar el hábito lector a la vez que se favorece el conocimiento y el aprecio de la riqueza cultural de España[4].

Además de los ejemplos elegidos en este trabajo por su relevancia en el ámbito hispánico, se ha podido constatar cómo los grandes éxitos de ficción propician una oferta turística en ciudades de medio mundo (Londres, a través de Dickens; San Petersburgo, gracias a Dostojevsky; o París, de la mano de Cortázar, son solo algunos ejemplos). Los turistas literarios están interesados específicamente en la forma en que los lugares han inspirado a la escritura y al mismo tiempo cómo la escritura ha creado un lugar. Este es el interés que los profesores de ELE pueden suscitar en sus alumnos con la ayuda de material real o de adaptaciones didácticas específicas. Ambas dimensiones, la del aprendizaje de una lengua como medio y la del aprendizaje de una lengua como fin, se entrelazan y retroalimentan, y pueden encontrar su motor motivador en el turismo literario. En el futuro,

[4]Sobre esta iniciativa, se puede consultar del testimonio de un profesor implicado en uno de los proyectos en Viaplana, 2009.

sería interesante contar con investigaciones sobre líneas de acción pedagógica que se apoyaran en los viajes, la literatura, y el turismo literario como fuentes de motivación conjunta. Hemos visto cómo viajar es una motivación primordial a la hora de lanzarse al aprendizaje de una lengua extranjera, y si la Administración, los centros educativos de todos los niveles, y los docentes aprovechamos ese impulso podremos obtener resultados más satisfactorios.

A partir de estas bases se abre un campo de investigación amplio en el que averiguar qué valor añadido tiene para el estudiante de español un viaje con componente cultural-literario, la implantación de iniciativas relacionadas y el alcance de sus resultados.

Referencias bibliográficas

Albaladejo García, M.D. (2007). Cómo llevar la literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica. *MarcoELE: Revista de didáctica*, 5.

Alonso Cortés, T. (2009). El tratamiento del texto literario en el aula de ELE. In *Actas II Jornadas de Formación del Profesorado de español* (pp. 3-11), Sofía: Embajada de España en Bulgaria.

Acquaroni, R. (1997). La experiencia de la poesía (o como llenar de columpios la clase de gramática). *Frecuencia L*, 4, marzo, 17-20.

Acquaroni, R. (1997). La experiencia de la poesía. Algunas reflexiones teóricas para apoyar su incorporación a la enseñanza de ELE. *Cuadernos Cervantes*, 12, 42-44.

Azorín. (1905). *La ruta de Don Quijote.* Madrid: Biblioteca Nacional y Extranjera.

Borges, J. L. (1995). “Fundación mítica de Buenos Aires”. *Cuaderno San Martín*. Buenos Aires: Emecé.

Borges, J. L. (1960). “Dreamtigers”. *El hacedor*. Buenos Aires: Emecé.

Comisión europea. (Junio 2012). Los europeos y las lenguas: Una encuesta especial de Eurobarómetro. *Eurobarómetro especial 386.* http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_386_en.pdf

Coseriu, E. (1987). Acerca del sentido de la enseñanza de la lengua y la literatura. In *Innovación en la enseñanza de la lengua y la literatura* (pp. 13-32). Madrid: Sudbirección General de Formaicón del Profesorado

Eisenberg, D. (1987). *A Study of* Don Quixote. Newark: Juan de la Cuesta – Hispanic Monographs.

Efe. (2009, 12 junio) *Una ruta literaria por el Madrid del Siglo de Oro.* El Confidencial.

Huneault, C. (2007). Las motivaciones y representaciones en el aprendizaje de E/LE en Quebec en el nivel universitario. In E. Pato & A. Fernández Dobao (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera en Quebec (Actas del CEDELEQ II, 10-13 de mayo de 2007)*. Montréal: Université de Montréal.

Loriga, R. (2010, 29 agosto). Turismo literario. *El País*.

Magadán Díaz, M., & Rivas García, J. (2012). *Turismo Literario*. Oviedo: Septem Ediciones.

Mendoza, A. (1992). Literatura, cultura, intercultura. Reflexiones didácticas para la enseñanza de E/LE. *Lenguaje y Textos*, 3, 19-42.

Mendoza, A. (1993), “Literatura, cultura e intercultura. Reflexiones didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera”, *Lenguaje y Textos*, 3, La Coruña, SEDLL, Universidad de La Coruña, pp. 19-42.

Mendoza, A. (1994). La selección de textos didácticos en la enseñanza de ELE. Justificación didáctica. In *Las lenguas extranjeras en la Europa del Acta Única* (pp. 126-133). Barcelona: ICE-UAB.

Mendoza, A. (2004), Los materiales literarios en la enseñanza de ELE: funciones y proyección comunicativa. R*edELE, revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*, nº 1.

Pérez-Reverte, A. Fuente Electrónica [en línea] http://blocs.xtec.cat/lite2/2012/09/el-madrid-de-lope-de-vega-francisco-de-quevedo-y-luis-de-gongora/

Rodríguez, M.V. (2010, 24 abril) Tómate un café con Borges en Buenos Aires. *Diario del viajero.* Fuente electrónica. [en línea] http://www.diariodelviajero.com/america/tomate-un-cafe-con-borges-en-buenos-aires

Rubio, P. Buenos Aires, la ciudad querida. Parte I. *La línea del horizonte.* Fuente electrónica [en línea] http://lalineadelhorizonte.com/blog/2302/buenos-aires-la-ciudad-querida-parte-i

Ruta de Don Quijote. Fuente Electrónica [en línea]. http://es.wikipedia.org/wiki/Ruta_de_Don_Quijote

Ruta oficial de Don Quijote en Castilla La-Mancha. Fuente electrónica [en línea] http://www.turismocastillalamancha.com/escapadas/te-proponemos/ruta-1---el-quijote/

Rutas Literarias. Asociación de Casas-Museo y Fundaciones de Escritores. Fuente electrónica [en línea] http://www.museosdeescritores.com/ESP_II/rutasliterarias/index.htm

Rutas literarias. Gobierno de España Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Secretaría de Estado de Educación, Formación Profesional y Universidades. Fuente Electrónica [en línea]. http://www.mecd.gob.es/horizontales/servicios/becas-ayudas-subvenciones/centros-docentes-entidades/no-universitarios/becas-rutas-literarias.html

Sanz, M. (2005). Didactica de la literatura: El contexto en el texto y el texto en el contexto. In *Actas del programa de Formacion para Profesorado de Espanol como Lengua Extranjera* (pp. 122-142), Munich: Instituto Cervantes de Munich.

Viaplana Torras, A. (2009). Rutas Literarias: Leer viajando, viajar leyendo. In *Actas II Jornadas de Formación del Profesorado de español* (pp. 67-70), Sofía: Embajada de España en Bulgaria.

Widdowson, H.G. (1990). *Aspects of Language Teaching*, Oxford: OUP.

LITERARY TOURISM AND ITS IMPACT ON MOTIVATION TO STUDY SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE

SUMMARY: Turismo Literario Hispánico y su influencia en el interés por el español (Literary Tourism and its role as a motivation to learn Spanish) aims to link literary tourism in Spain and Latin-America with the main motivations involved in studying Spanish as a foreign language. The first part of this work presents examples of Spanish literary tourism nowadays: it talks about a literary route through a city, Madrid, which focuses on the key places of the so-called Spanish Golden Age. Secondly, it deals with Don Quixote's route in Castilla-La Mancha, as a main example of a route based on a single novel. Afterwards it presents an example of literary tourism based on the life of a writer: Jorge Luis Borges, in Buenos Aires. The last part of this section speaks about other alternatives of literary tourism, like library or literary cafe routes. The last chapter shows the most frequent motivations for students to learn Spanish and how literary tourism might be potentially related to them

KEYWORDS: Spanish, literary tourism, route, motivation, learning